

EMMANUELLE DARUT

French Professional Translator

SERVICES

- Translation into French
- French proofreading & revision of translations
- French transcription

SOURCE LANGUAGES

- English
- Spanish

SPECIFIC AREAS OF INTEREST

- Medical & pharmaceutical
- Corporate, legal & judicial
- Commercial

PORTFOLIO

- Pharmaceutical: corporate annual reports, patient & health professional interviews, PILs, SmPCs, sales & detail aids, training & marketing documents, clinical trials documentation, protocol synopsis, patient questionnaires, ICFs, quantitative & qualitative market research
- Medical: medical dentistry equipment specifications and marketing material, integrated care pathways, medical accident reports, orthopaedic surgery reports, research papers, research protocols
- Commercial: business proposals and bids, marketing documents, project management training packages (ITIL), tourism websites, fashion brochures, adverts & media campaigns, agreements, market research, case studies
- Legal, para legal & corporate: interview proceedings, court case proceedings, judgements, indictments, European Court of Justice case documents, legal corporate documents, HR documents & employment contracts, job descriptions, mergers & reorganisation programmes, contracts and agreements, accounts & auditors' reports, annual reports
- IT: software interfaces and user manuals, smartphone apps documentation

TOOLS

- Windows 7; MS Office 2010
- CAT tools: MemoQ, Studio, MemSource, XTM

EDUCATION

- MA Translation –esp. legal translation issues, University of West England (UK)
- MA Languages & Translation, Sorbonne Nouvelle University (France)
- Professional development: medical terminology, drug discovery, chemistry, biotechnology, personalised medicine, epidemiology, cancer research; French company law and legal system, English legal system, criminal law and procedures, civil law and procedures.

ADDITIONAL INFORMATION

- ITI Associate (member of the Legal Network & the Medical Network)
- Member of the SFT (France)